

FOR OFFICIAL USE ONLY

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
Presidio of Monterey, California



TAUSUG
WEAPONS & ORDNANCE

Language Survival Guide
September 2008

- | | |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1. Small Arms | 6. Improvised Explosive Devices |
| 2. Crew-Served Weapons | 7. Weapons Logistics |
| 3. Vehicles | 8. Unexploded Ordnance |
| 4. Gunboats | 9. Ammunition |
| 5. Shoulder-Fired Missiles | 10. Glossary |

LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC
Curriculum Development Division (ATFL-LC)
Presidio of Monterey, CA 93944
pres.FamProject@conus.army.mil

Request for copies:

DLIFLC
Continuing Education
pres.FamDistribution@conus.army.mil

PRONUNCIATION GUIDE FOR TAUSUG SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH

gh	as in	<u>looghal</u>	or	beeyoogheet
nga	as in	<u>manga</u>	or	heenangan

PART 1: SMALL ARMS

	English	Transliteration	Tausug
1-1	What is the caliber and type of the weapon?	onoo in kaleebil eeban heenangan sin sinapang?	Unu in kalibil iban hinangan sin sinapang?
1-2	How large was the rifle?	beeya dee in in lag goo sin sinapang?	Biya'diin in laggu sin sinapang?
1-3	Did the rifle have a scope?	awun pag saayt sin sinapang?	Awun pag-sayt sin sinapang?
1-4	Was any part of the weapon made of wood?	awun partee sin sinapang heenang ha kahooy?	Awun parti sin sinapang hinang ha kahuy?
1-5	Could the part of the rifle, which touches the shoulder, be folded?	manjaaree teekloopoon in partee sin sinapang pagsalayun?	Manjari tiklupun in parti sin sinapang pagsalayun?
1-6	How large was the magazine?	beeya dee in in lag goo sin magasin?	Biya'diin in laggu sin magasin?

1-7	Was other equipment added to the weapon?	awun panyap seeyoogpat pa sinapang?	Awun panyap siyugpat pa sinapang?
1-8	What other equipment was near the weapon?	onoo pa in panyap masook pa sinapang?	Unu pa in panyap masuuk pa sinapang?
1-9	What was the size of the pistol?	beeya dee in in lag goo sin pistool?	Biya'diin in laggu sin pistul?
1-10	Where was the pistol carried?	haree in deeya in pistool?	Ha'riin diya' in pistul?
1-11	What special equipment was added to the pistol?	awun dooghaing panyap seeyoogpat pa pistool?	Awun dugaing panyap siyugpat pa pistul?

PART 2: CREW-SERVED WEAPONS

2-1	What is the caliber and type of the weapon?	onoo in kaleebil eeban geenis sin sinapang?	Unu in kalibil iban ginis sin sinapang?
2-2	Is this a direct fire weapon like a rifle or bazooka?	papgaseekoon in almas beeya sin sinapang atawa bazooka?	Pagpassikun in almas biya sin sinapang atawa bazuka?
2-3	Is this an indirect fire weapon like a cannon or mortar?	papgakaayohooin in sinapang beeya sin kanyoon atawa mooltal?	Pagpakayuhun in sinapang biya' sin kanyun atawa multal?
2-4	Was the weapon mounted on a tripod?	seeyasangoon in almas pa "traaypad"?	Siyasangun in almas pa traypad?
2-5	How many personnel operated this specific weapon?	peela in ta oo keemapoot sin almas eenee?	Pila in tau kimaput sin almas ini?
2-6	Where and when did you see this weapon?	hawnoo eeban kohnoo moo keeta in almas eenee?	Hau'nu iban kuh'nu mu kita in almas ini?

2-7	What was the approximate size of the projectile?	beeya dee in in lag goo sin teeloo?	Biya'diin in laggu sin tilu?
2-8	Has the weapon been modified in any way?	keeyasambee an atawa geeyantee an in almas?	Kiyasambian atawa giyantian in almas?
2-9	How effective was the crew operating the weapon? (accuracy in training)	beeya dee in in eengat ladjoo sin manga keemampoot sin almas?	Biya'diin in ingat ladju sin manga kimamput sin almas?
2-10	Was the crew accurate?	maladjoo in teendoog?	Maladju in tindug?
2-11	How was the crew trained?	beeya dee in in pag heendoo ha manga teendoog?	Biya'diin in paghindu' ha manga tindug?
2-12	What identifying marks were on the weapon?	onoo in malka ha almas?	Unu in malka ha almas?

2-13	How fast did this weapon fire? How many rounds (bullets) per minute?	beeya dee in in beeskaay sin pagkaayoo sin almas? peela in poongloo ha la om sin hangka meenit?	Biya'diin in biscay sin pagkayu sin almas? Pila in punglu ha lawm sin hangka minit?
2-14	Did the crew perform barrel changes?	seyambee an sin manga teendoog in baaril?	Siyambian sin manga tindug in baril?
2-15	Did the gun crew have a radio or binoculars?	awun radyo atawa taleeskoop in manga teendoog?	Awun radyu atawa taliskup in manga tindug?
2-16	What else can you tell me about this weapon system?	onoo pa in heeka sooysooy moo pasal in almas eenee?	Unu pa in hikasuysuy mu pasal in almas ini?

PART 3: VEHICLES

3-1	What is the type and name of the vehicle?	onoo in heenagan eeban geenis moodil sin sasakatan?	Unu in hinangan iban ginis mudil sin sasakatan?
3-2	What types of weapons were mounted on the vehicle?	onoo in manga almas beeyootang ha sasakatan?	Unu in manga almas biyutang ha sasakatan?
3-3	Where and when did you last observe this vehicle?	haree in eeban kohnoo moo keeta in sasakatan eenee?	Ha'riin iban kuh'nu mu kita in sasakatan ini?
3-4	Where is the vehicle stored?	haree in in paradahan sin sasakatan eenee?	Ha'riin in paradahan sin sasakatan ini?
3-5	Is this vehicle military or civilian?	sasakatan eenee sin meeleteaaree atawa sin seebeelyan?	Sasakatan ini sin militari atawa sin sibilyan?
3-6	What changes have been made to the vehicle?	onoo in geeyantee ha sasakatan?	Unu in giyanti ha sasakatan?

3-7	Is the vehicle wheeled or tracked?	awun goolong atawa trak in sasakatan?	Awun gulung atawa track in sasakatan?
3-8	Does the vehicle have a communications system?	awun radyo sin sasakatan?	Awun radyu sin sasakatan?
3-9	Describe the vehicle to me.	heetoogeela moo kakoo in dagboos sin sasakatan	Hitugila mu kakuh in dagbus sin sasakatan
3-10	What else can you tell me about this vehicle?	onoo pa in heeka sooysooy moo pasal sin sasakatan?	Unu pa in hikasuysuy mu pasal sin sasakatan?
3-11	How many crew members operated this vehicle?	peela in ta ood sin nagparagan sin sasakatan eenee?	Pila in taud sin nagparagan sin sasakatan ini?

PART4: GUNBOATS

4-1	What is the type and name of the boat?	onoo in ngan eeban heenagan sin kap pal?	Unu in ngan iban hinangan sin kappal?
4-2	What weapons are mounted on the boat?	awun almas in beeyootang ha kap pal?	Awun almas in biyutang ha kappal?
4-3	Does a military or a civilian manufacturer produce the boat?	heeseeyoo in nag heenang sin kap pal seebeelyan atawa meeletaaree?	Hisiyu in naghinang sin kappal- sibliyan atawa militari?
4-4	Does this boat belong to the military?	meeletaaree in tagdapoo sin kap pal?	Militari in tagdapu sin kappal?
4-5	What identifying marks are located on the boat? Weapons? Equipment?	onoo in manga tanda ha kap pal? almas? panyap?	Unu in manga tanda' ha kappal? Almas? Panyap?
4-6	Is there a communication mast on the boat?	awun tookuh para ha radyo sin kap pal?	Awun tuku para ha radyu sin kappal?

4-7	Where and when did you last observe this boat?	haree in eeban kohnoo moo bakas keeta in kap pal eenee?	Ha'riin iban kuh'nu mu bakas kita' in kappal ini?
4-8	Did another boat support and protect this boat?	awun dooghaing kap pal in nagbawgboog eeban nagka eenagoon ha kap pal eenee?	Awun dugaing kappal in nagbawgbug iban nagkainagun ha kappal ini?
4-9	Did the boat have a flat or round bottom?	in kap pal eenee peedas atawa teebooloong in sa wom?	In kappal ini piddas atawa tibulung in sawm?
4-10	Where is the vehicle stored?	hawnoo beeyootang in kap pal?	Hau'nu biyutang in kappal?
4-11	Are there any armored or reinforced parts on the boat?	awun bahagee sin kap pal peeyakoosug eeban sin meetal atawa seeyambee an?	Awun bahagi' sin kappal piyakusug iban sin mital atawa siyambian?

4-12	What else can you tell me about this boat?	onoo pa in heeka sooysooy moo pasal sin kap pal eenee?	Unu pa in hikasuysuy mu pasal sin kappal ini?
------	--	--	---

PART 5: SHOULDER-FIRED MISSILES

5-1	Where and when did you observe the missile?	haree in eeban kohnoo moo bakas keeta in "meesil"?	Hari'in iban kuh'nu mu bakas kita' in missile?
5-2	What is the name and caliber of the weapon?	onoo in ngan eeban kaleebil sin almas?	Unu in ngan iban kalibil sin almas?
5-3	What identifying marks were on the weapon?	onoo in manga tanda ha almas?	Unu in manga tanda' ha almas?
5-4	What types of sights were mounted on the weapon?	onoo in pagsaayt peekit pa almas?	Unu in pagsayt pikit pa almas?
5-5	Was the weapon wire-guided?	awun kaweeet pag heebaloon ampa toomeembak in almas?	Awun kawit paghibalun ampa tumimbak in almas?
5-6	Was the missile tube reused or thrown away?	bakas eeyoosal magbing atawa beeyoogheet in tooboo sin "meesil"?	Bakas iyusal magbing atawa biyugit in tubu sin missile?

5-7	What else can you tell me about this missile system?	onoo pa in heeka sooysooy moo pasal sin "meesil"?	Unu pa in hikasuysuy mu pasal sin missile?
-----	--	---	--

PART 6: IMPROVISED EXPLOSIVE DEVICES (IEDs)

6-1	Where and when did you observe the IED?	haree in eeban kohnoo moo bakas keeta in pabostak heenang ha leema?	Hari'in iban kuh'nu mu bakas kita in pabustak hinang ha lima?
6-2	Who emplaced the IED?	heeseeyoo in nagbootang sin pabostak heenang ha leema?	Hisiyu in nagbutang sin pabustak hinang ha lima?
6-3	How is the IED detonated?	beeya dee in pabostakoon in pabostak heenang ha leema?	Biya'diin pabustakun in pabustak hinang ha lima?
6-4	What types of ammunition are used in the explosive device?	onoo in manga pongloo leeyamood ha pabostak?	Unu in manga pungh liyamud ha pabustak?

6-5	Is this IED located in a vehicle?	beeyootang ha sasakatan awtoo in pabostak heenang ha leema?	Biyutang ha sasakatan awtu in pabustak hinang ha lima?
6-6	Where is the owner of this vehicle?	heeseeyoo in tagdapoo sin sasakatan?	Hisiyu in tagdapu sin sasakatan?
6-7	Who made the IED?	heeseeyoo in nag heenang sin pabostak heenang ha leema?	Hisiyu in naghinang sin pabustak hinang ha lima?
6-8	Where was the IED built?	haree in in peeyag heenagan in pabostak heenang ha leema?	Hari'in in piyaghinangan in pabustak hinang ha lima?
6-9	Where was the IED stored prior to emplacement?	haree in bakas teeyapook in pabostak heenang ha leema baghoo eenee beeyootang ha pooweestoo?	Hari'in bakas tiyapuk in pabustak hinang ha lima bagu ini biyutang ha puwistu?

6-10	Is there a second or "backup" detonator?	awun seemonoo atawa baak ap deetoonatool?	Awun simunu' atawa bak-ap ditunatul?
6-11	Is there a secondary device to attack aid and rescue workers?	awun pa pangdoowa pabostak heenang umatak sin manga teendoog toomabang ha manga nahaa wil?	Awun pa pangduwa pabustak hinang umatak sin manga tindug tumabang ha manga nahawl?
6-12	Who is the target of this IED?	heeseeyoo in peeyalanoo koogdanan sin pabostak heenang ha leema?	Hisiyu in piyalanu kugdanan sin pabustak hinang ha lima?
6-13	What else can you tell me about the IED or the individuals involved?	onoo pa in heeka sooysooy moo pasal sin pabostak heenang ha leema atawa sin manga nag heenang eenee?	Unu pa in hikasuysuy mu pasal sin pabustak hinang ha lima atawa sin manga naghinang ini?

PART 7: WEAPONS LOGISTICS

7-1	What is the condition of the weapon?	beeya dee in in dagboos sin almas?	Biya'diin in dagbus sin almas?
7-2	Why is the weapon in this condition?	mayta beeyadtoo in loopa dagboos sin almas?	May'ta' biyadtu in lupa dagbus sin almas?
7-3	Who maintains the weapons?	heeseeeyoo in mangaayoora sin almas?	Hisiyu in magayura sin almas?
7-4	How do you get replacement parts and weapons?	beeya dee in kaw kuma sin manga partee / panyap eeban almas?	Biya'diin kaw kuma sin manga parti / panyap iban almas?
7-5	Where are the weapons stored?	haree in in pagbootagan sin almas?	Hari'in in pagbutangan sin almas?
7-6	Is the storage facility guarded?	teeyootonghoo an in pagtaw an sin almas?	Tiyutungguan in pagtaw-an sin almas?
7-7	How are the weapons transported?	beeya dee in in pagpara ha almas?	Biya-diin in pagpara ha almas?

PART 8: UNEXPLODED ORDNANCE

8-1	Where and when did you see the unexploded ammunition?	haree in eeban kohnoo moo bakas keeta in poongloo uwaay keemaayoo?	Ha'riin iban kuh'nu mu bakas kita in punglu uway kimayu?
8-2	What is the name and caliber of the weapon?	onoo in ngan eeban kaleebil sin almas?	Unu in ngan iban kalibil sin almas?
8-3	What identifying marks were located on the weapon?	onoo in manga tanda sin almas?	Unu in manga tanda' sin almas?
8-4	Who marked the site?	heeseeyoo in nagmarka sin looghal?	Hisiyu in nagmarka sin lugal?

PART 9: AMMUNITION

9-1	Are there problems with ammunition for the weapons?	awun prooblima ha poongloo sin almas?	Awun prublima ha punglu sin almas?
9-2	Who buys the ammunition?	heeseeyoo in magbee sin poongloo?	Hisiyu in magbi sin punglu?
9-3	Where is the ammunition stored?	haree in pagtawun in manga poongloo?	Ha'riin pagtaw'un in manga punglu?
9-4	Where is the ammunition bought?	haree in pagbeehoon in manga poongloo?	Hari'in pagbihun in manga punglu?
9-5	How much ammunition is available for each weapon system?	peela ta ood in poongloo in seyyoosookoo ha sakabeelang sin almas?	Pila taud in punglu in siyusuku ha sakabilang sin almas?
9-6	Is there a guard force at the ammunition storage facility?	awun teendoog nagtootongoo ha pagtaw an sin poongloo?	Awun tindug nagtutunggu ha pagtaw-an sin punglu?

PART 10: GLOSSARY

10-1	Ambush site	looghal sin amboos	Lugal sin ambus
10-2	Artillery	kanyoon	Canyun
10-3	Base plate	bays playt	Base plate
10-4	Belt-fed	poongloo daayin ha bandoolin	Punglu dayin ha bandulin
10-5	Blasting cap	kit	Kit
10-6	Bomb	pabooostak	Pabustak
10-7	Bushing	boosing	Bussing
10-8	Caliber	kaleebil	Kalibil
10-9	Chemical	keemeekal	Kimikal
10-10	Depleted uranium	yooraynyum na ooboos	Uranium naubus
10-11	Detonate	pabooostakoon	Pabustakun
10-12	Detonation cord	loobeed sin pagpabooostak	Lubid sin pagpabustak

10-13	Explosives	deenameeta	Dinamita
10-14	Flashlight	flash laayt	Flashlight
10-15	Fuel truck	tarak paglooowanen eeban pagkargahan sin gaas	Tarak pagluwanan iban pagkargahan sin gas
10-16	Gate	lawan	Lawang
10-17	How?	beeya dee in?	Biya'diin?
10-18	Infra-red	infra red	Infra-red
10-19	Laser	laysil	Lasel
10-20	Laser Targeting Device	panyap sin laysil targeting	Panyap sin lasel targeting
10-21	Magazine	magasin	Magasin
10-22	Missile	meesil	Missile
10-23	Mortar	mooltal	Multal
10-24	Mosque	masjid	Masjid
10-25	Motorcycle	motoorsaaykul	Mutursaykul

10-26	Night vision	pangeeta bang doom	Pangita bang dum
10-27	Pistol	pistool	Pistul
10-28	Plastic explosives	pagboostak ha plaastik	Pagbustak ha plastik
10-29	Police station	eesteesyoon sin poolis	Istisyun sin pulis
10-30	Projectile	bawang	Bawang
10-31	Rifle	sinapang	Sinapang
10-32	Silencer	pagtoomoon sin sinapang	Pagtummun sin sinapang
10-33	Sniper scope	pagsaytan sin maneeneembak naghoopnoo	Pagsaytan sin paninimbak nagupnu
10-34	Suppressor	pag haweed	Paghawid
10-35	Tracer	lookeesan	Lukisan
10-36	Trigger	paas seekan	Passikan
10-37	Tripod	traaypad	Traypad
10-38	Vehicle	sasakatan	Sasakatan

10-39	Weapons	almas	Almas
10-40	What is his name?	heeseeyoo in ngan neeya?	Hisyu in ngan niya?
10-41	When?	kohnoo?	Kuh'nu?
10-42	Where?	haree in?	Hari'in?
10-43	Why?	mayta?	Mayta?
10-44	Wire-guided	pakaayoothoon sin kaawheet	Pakayuhun sin kawit

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

Basic Language Survival Kit contains:

1. Commands, Warnings & Instructions
2. Helpful Words, Phrases, & Questions
3. Greetings / Introductions
4. Interrogation
5. Numbers
6. Days of the Week / Time
7. Directions
8. Locations
9. Descriptions
10. Emergency Terms
11. Food & Sanitation
12. Fuel & Maintenance
13. Medical / General
14. Medical / Body Parts
15. Military Ranks
16. Lodging
17. Occupations
18. Port of Entry
19. Relatives
20. Weather
21. General Military
22. Mine Warfare

Medical Survival Kit contains:

- | | | |
|---------------------|-----------------------------|-------------------------|
| 1. Introduction | 9. Surgery Instructions | 17. Neurology |
| 2. Guidance | 10. Pain Interview | 18. Exam Commands |
| 3. Registration | 11. Medicine Interview | 19. Caregiver |
| 4. Assessment | 12. Orthopedic | 20. Post-op / Prognosis |
| 5. Surgical Consent | 13. Obstetrics / Gynecology | 21. Medical Conditions |
| 6. Trauma | 14. Pediatrics | 22. Pharmaceutical |
| 7. Procedures | 15. Cardiology | 23. Diseases |
| 8. Foley | 16. Ophthalmology | |

Aircrew Operations Survival Kit contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

Civil Affairs Survival Kit contains:

- 1. Introduction
- 2. Public Safety
- 3. Public Health
- 4. Transportation
- 5. Driver's Guide
- 6. Public Works and Utilities
- 7. Public Communications
- 8. Land Dispute
- 9. Curfew Enforcement
- 10. Border Crossing
- 11. Village Assessment
- 12. Reparations
- 13. Veterinary Services

Public Affairs Survival Kit contains:

- 1. General Statements
- 2. Query (over the phone)
- 3. Escort
- 4. Interviews
- 5. Press Conference
- 6. Crisis Communications

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL-LC)

For distribution, contact:
pres.FamDistribution@conus.army.mil